

УДК 1751

НОВИКОВА ИННА ВАЛЕРИЕВНА

к. филос. наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО Мордовский
государственный университет им. Н. П. Огарева

БАУКИНА СВЕТЛАНА АЛЕКСЕЕВНА

к. пед. наук, доцент кафедры немецкой филологии ФГБОУ ВО Мордовский государственный
университет им. Н. П. Огарева

**КУЛЬТУРНЫЕ ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

Аннотация: Статья посвящена чрезвычайно востребованному сегодня направлению «Деловое общение на иностранном языке», а также использованию культурных фоновых знаний в процессе обучения деловому общению. Рассматриваются многочисленные трактовки понятия «фоновые знания», а также выделяются и описываются характерные особенности методов и приемов развития коммуникативной и межкультурной компетенций с применением культурных фоновых знаний.

Ключевые слова: культурные фоновые знания; культурно-прагматическая направленность; культурный фонд знаний о картине мира изучаемого языка, деловое общение, деловая коммуникация, профессионально-ориентированное общение.

NOVIKOVA INNA VALERIEVNA

Mordovian state University named N. P. Ogarev, PhD in Philosophical sciences, associate Professor,
Department of romance Philology, Saransk

BAUKINA SVETLANA ALEXEEVNA

Mordovian state University named N. P. Ogarev, PhD in Pedagogic sciences, associate Professor,
Department of German Philology, Saransk

**CULTURAL BACKGROUND KNOWLEDGE AS A FACTOR OF
DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE**

Annotation: The article is devoted to the direction of "Business communication in a foreign language", which is extremely popular today, as well as the use of cultural background knowledge in the process of teaching business communication. Numerous interpretations of the concept of "background knowledge" are considered, as well as the characteristic features of methods and techniques of development of communicative and intercultural competencies with the use of cultural background knowledge are identified and described.

Keywords: cultural background knowledge; cultural and pragmatic orientation; cultural foundation of knowledge about the world of the target language, business communication, business communication, professional-oriented communication.

Сегодня изучение делового иностранного языка является чрезвычайно востребованным лингвистическим направлением и пользуется большим успехом у представителей различных профессий, которые в большинстве случаев, рассматривают его как важнейший инструмент общения, а возрастающая интеграция в сфере деловой коммуникации способствует высокой мотивации изучения иностранного языка как средства делового общения.

Однако, в настоящее время, наблюдается недостаточный объем социокультурных знаний в сфере деловой коммуникации, что может являться

причиной коммуникативной неудачи в процессе реального делового общения даже при высокой степени владения языком и вызвать у коммуникантов состояние «культурного шока».

В контексте новой образовательной парадигмы всё чаще встает вопрос о необходимости более тщательного изучения не только процессов коммуникации, но и самой специфики межкультурного профессионального общения между полилингвальными участниками. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования подчеркивает необходимость владения иностранным языком для реализации будущих профессиональных задач» [13]. В связи с этим обучение деловому общению приобретает особую актуальность, т.к. основной целью современного образования является подготовка специалиста, способного осознавать себя культурно-историческим субъектом и быть готовым к активному участию в диалоге культур. В этой связи профессионально-ориентированное обучение иностранному языку предстает в качестве одного из методов формирования коммуникативной компетенции.

В самом общем смысле под межкультурной компетенцией нами подразумевается «готовность вести диалог на основе знаний и умений партнера ориентироваться во времени и пространстве, его социальном статусе, и использовать при этом различные языковые формы» [7, с. 11]. С точки зрения современной методики обучения иностранным языкам межкультурная компетенция рассматривается как процесс овладения иноязычной коммуникативной деятельностью и как следствие, адекватное взаимопонимание, но не уподобление участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам [12, с. 4]. Учитывая социально-культурный контекст и повышение эффективности процесса делового общения на профессиональном уровне, следует отметить, важность подготовки будущих специалистов в области межкультурной коммуникации, призванной расширить общий кругозор обучающихся, и, тем самым стимулировать их познавательные и интеллектуальные процессы.

Однако, опираясь на разнообразные толкования понятия «деловое общение», мы рассматриваем его, как неотъемлемую часть профессиональной жизни любого специалиста. В условиях возрастающего экономического и культурного развития стран, знание одного или нескольких иностранных языков является скорее оправданной необходимостью и общепринятой нормой, чем исключением из правил. Поэтому основной задачей высококвалифицированного специалиста является приобщение к фоновым знаниям о стране изучаемого языка, обусловленное необходимостью владения не только языковыми структурами иностранного языка, но и изучения того, что лежит за его пределами.

Теория фоновых знаний разрабатывалась многими учеными и исследователями различных областей знания: Е. М. Верещагиным, В. Г. Костомаровым, Н. Г. Комлевым, О. С. Ахмановой, В. Я. Шабесом, В. В. Виноградовым, А. Н. Крюковым, И. И. Халеевой и многими другими. Существует множество трактовок данного понятия. Изучив и обобщив существующие трактовки данного понятия, мы понимаем под фоновыми знаниями определенные готовые «смыслы», которые предлагаются культурным и языковым сообществом и варьируются в зависимости от социального статуса, личного опыта, профессиональной сферы деятельности и т.д. Это обуславливает необходимость включения принципа социокультурной направленности в обучении иностранному языку, как одной из главных составляющих ориентиров в овладении деловым общением.

Рассмотрение иноязычной культуры в качестве одного из важнейших компонентов обучения деловому общению подразумевает под собой необходимость создания определенной методической системы, обеспечивающей наиболее эффективное и рациональное использование культурных фоновых знаний страны изучаемого языка. В этой связи особую важность приобретает знание тактик коммуникативного поведения, так как в основе обучения иностранным языкам заложено формирование адекватных для данной лингвокультурной общности норм общения и поведенческих реалий [3].

Для эффективности коммуникации в сфере делового общения огромное значение приобретают знания национально-культурной специфики конкретной профессиональной сферы и необходимость включения принципа культурно-прагматической направленности в обучении иностранному языку, что является одной из главных составляющих ориентиров в овладении деловым общением. В свою очередь, это предполагает наличие углубленных фоновых знаний обучающихся на прагматическом и культурном уровнях.

Иными словами, в процессе обучения деловому общению на иностранном языке студент должен усвоить определенный набор фоновых знаний о профессиональной картине мира изучаемого языка.

В ходе обучения деловому общению на иностранном языке следует помнить о том, что язык – это форма поведения, своеобразная реакция организма на окружающую социальную среду. Слова являются частью данной реакции и включают в себя помимо прочего множество экстралингвистических факторов: мимику, позы, жесты, которые в свою очередь так же несут в себе определенные фоновые сведения о культуре представителей разных стран. В связи с этим целесообразно также привлекать внимание обучающихся к изучению невербальных средств коммуникации, фонационных и кинетических паралингвистических средств общения, норм этикета, которые так же играют далеко не последнюю роль в «правильном» общении между представителями различных культур. Важная роль в процессе обучения деловому общению с использованием данных методических приемов отводится самостоятельному анализу, основанному на сравнении нескольких культур и сопоставлении внутрикультурного семантического поля. Например, проведение так называемых «деловых или бизнес - игр» способствует изучению правил поведения в различных ситуациях общения, которые усваиваются не только посредством соответствующих инструкций, но и посредством ситуаций, в которых обучающиеся сначала обсуждают определенные правила поведения, а затем проверяют правильность выбранного решения.

Таким образом, интерпретируя культурно-прагматическую направленность обучения, следует подчеркнуть, что специфика делового общения на иностранном языке заключается не только в формировании определенных коммуникативных навыков, но и в постижении иноязычной культуры, в том числе и профессиональной. Деловое общение на иностранном языке требует знаний культурного фона ситуации, базовых поведенческих норм и их использования в той или иной ситуации, и в конечном итоге вносит огромный вклад в расширение понятия диалога культур, а также создание нового явления интеркультуры. При этом фоновые знания являются богатейшим и незаменимым материалом при изучении иностранного языка и являются сложной многоуровневой системой, обладающей своеобразным строением и специфическим содержанием.

Список источников:

1. Ахманова О.С. Гюббенет И.Я. Вертикальный контекст как филологическая проблема // Вопр. языкознания. № 1 — С.47-54.
2. Барменкова О.И. Роль метода проектов в формировании личностных и метапредметных результатов средствами иностранного языка // Эксперимент и инновации в школе. 2011. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-metoda-proektov-v-formirovanii-lichnostnyh-i-metapredmetnyh-rezultatov-sredstvami-inostrannogo-yazyka>.
3. Баукина С. А. Обучение коммуникативной тактике делового общения студентов экономического профиля: Немецкий язык, неязыковой вуз: Диссертация канд. пед. наук: 13.00.02: Саранск, 1999. - 169 с.
4. Валгина Н. С. Теория текста: учеб. пособие / Н. С. Валгина. – Москва : Логос, 2003. – С. 173 с.
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Рус. яз., 1983. - 320 с.
6. Даричева Мария Вячеславовна, Храменкова Дарья Николаевна Технология использования приема коллажирования в процессе обучения английскому языку // Символ науки. 2016. №6-2. URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologiya-ispolzovaniya-priema-kollazhirovaniya-v-protssesse-obucheniya-angliyskomu-yazyku>.

7. Зельдович Б. З. Деловое общение: Учебное пособие. – М: Издательство «Альфа-Пресс», 2007. – 456 с.
8. Каменская О. Л. Текст и коммуникация. – М.: Высшая школа, 1990. – 151 с.
9. Комлев Н.Г. Иностранное слово в деловой речи : (Крат. слов. новых слов с пер. и толкованием) / Н.Г. Комлев. - Москва : МКДЦИ, 1992. - 127 с.
10. Левичева О.С. Компонентная структура системы современной коммуникации: дифференциация понятий // Коммуникативные исследования. 2014. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/komponentnaya-struktura-sistemy-sovremennoy-kommunikatsii-differentsiatsiya-ponyatiy>.
11. Макарова Е. А. Особенности формирования фоновых знаний студентов в изменяющемся образовательном пространстве // Российский психологический журнал. 2006. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-formirovaniya-fonovyh-znaniy-studentov-v-izmenyayuschemsya-obrazovatelnom-prostranstve>.
12. Малкова И. Ю., Батраева О. М. Деловое общение. Владивосток: Дальрыбвтуз, 2013. - 118 с.
13. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования www.fgos.ru
14. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. -М.: Высш.шк., 1989. 236 с.
15. Шабес В. Я. Событие и текст. – М: Высш.шк., 1989. – 175 с.